

卷之五

職方外紀墨瓦蠟尼加卷五

西海艾儒略增譯 東海楊廷筠彙記

天下第五大州曰墨瓦蠟泥加先是閣龍諸人既  
已覓得兩亞墨利加矣西土以西把尼亞之君復  
念地爲圓體徂西自可達東向至亞墨利加而海  
道遂阻必有西行人海之處於是治海船選舟師  
裹餼糧裝金寶繕甲兵命一強有力之臣名墨瓦  
蘭者載而往訪墨瓦蘭既承國命沿亞墨利加之  
東徧紆迴數萬里展轉經年歲亦茫然未識津涯

人情厭斁輒思返國墨瓦蘭懼功用弗成無以復命拔劍下令舟中曰有言歸國者斬於是舟人震懾賈勇而前已盡亞墨利加之界忽得海峽亘千餘里海南大地又復恍一乾坤墨瓦蘭率衆巡行間關前進祇見平原漭蕩杳無涯際入夜則燐火星流瀾漫山谷而已因命爲火地而他方或以鸚鵡名州者以其所產有鸚鵡亦此大地之一隅也其後追次所自謂墨瓦蘭實開此區因以其名命之曰墨瓦蠟尼加云墨瓦蘭旣踰此峽還入太平

大海自西復東業知大地也週其半竟直抵亞細亞馬路占界度小西洋越利未亞大浪山而北折遵海以遠報本國遍遶大地一週四過赤道之下歷地三十萬餘里從古航海之績未有若斯盛者因名其舟爲勝舶言戰勝風濤之險而奏巡方偉功也其人物風俗山川畜產與夫鳥獸蟲魚俱無傳說卽南極度數道里遠近幾何皆推步未周不漫述後或有詳之者

書墨瓦蠟泥加後

鄒子謂九州之外復有九州夫越裳氏固不在  
禹貢職方之內者則譚天之言信矣乃論者謂  
其闕大不經噫何示不廣也漆園氏謂六合之  
內論而不議六合之外存而不論今按五州之  
說則凡麗地球之上在函蓋之下窮照墜之所  
至無內無外夫固已存而論論而議矣獨墨瓦  
蠟泥加一州則墨瓦蘭初涉其境未能爲圖大  
抵地盡在南方北抵大瓜哇小瓜哇海東亞  
墨利加海西利未亞海其人物土產政治風習  
後今併之另立爲一卷卽龐氏向奏

及度數推步尚皆闕如舊梓附於亞墨利加之  
神宗皇帝亦云地凡五大州今闕其一不可不補  
其不附爲圖者則不爲鑿空駕造之說亦疑以  
傳疑意也蓋何地無異事何代無畸人讀此紀  
不有繼墨瓦蘭而起更治海舶選舟師憑舊日  
之指南費幾年歲之工夫遍踏蠟泥加之地接  
其人詢其政紀其怪異祛其惡習而偕之大道  
者乎

聖化洋溢無遠弗届自開闢以來曾有如大西諸  
儒重數十譯破浪九萬里而來賓者乎吾安知  
蠟泥加絕徼不有聞風而起稽首吾

闕廷如利氏者乎天之生人厥賦惟均凡含齒戴  
髮孰不函員履方試語之高天厚地二曜四時  
孰樞紐而幹旋是火而食織而衣瓦蓋葬埋固諸  
聖人之教孰位置而資足是五官効靈百骸司  
職入徹地格物窮理孰啓迪而寵綏是矧眩  
宇由之萬有不齊孰為調劑而並育並行是知

元元而本本則知化化而生生對

上帝與 天命勤昭事儼對越不愧不作無忝所

生此 人君子天覆地載之心固西士遠來意

也閣龍慮海外有國聲教不通乃遠出尋求廣

行教化况今已真知有墨瓦蠟泥加一州無邊

幅幘無限生齒而竟置之為化外之民不幾東

南一缺陷哉故曰一夫不獲時予之辜利先生

之譯萬國輿圖曰吾深有望於戴天履地者余

惟陸行者臥雪埋身驚沙簸眼長途饑渴曠漭

孤单水行者舟航上下魚龍出沒絕島經年酸  
鹹辛苦此惟西土諳之竊以為敷教之廣續紀  
之輯深有望於大西諸君子者

後學福唐王一錡識

職方外紀四海總說卷六

西海艾儒略增譯 東海楊廷筠彙記

造物主之化成天地也四行包裹以漸而堅凝故  
火最居上而火包氣氣包水土則居于下焉是環  
地面皆水也然玄黃始判本為生人水土未分從  
何立命造物主於是別地為高深而水盡行于地  
中與平土各得什五所瀦曰川曰湖曰海川則流  
湖則聚海則潮川與湖不過水之支派而海則眾  
流所鍾稱百谷王焉故說水必詳於海有二焉海

在國之中國包乎海者曰地中海國在海之中海  
包乎國者曰寰海川與湖佔度無多不具論寰海  
極廣隨處異名或以州域稱則近亞細亞者謂亞  
細亞海近歐邏巴者謂歐邏巴海他如利未亞如  
亞墨利加如墨瓦蠟尼加及其他蕞爾小國皆可  
隨本地所稱又或隨其本地方隅命之則在南者  
謂南海在北者謂北海東西亦然隨方易向都無  
定準也茲將中國列中央則從大東洋至小東洋  
爲東海從小西洋至大西洋爲西海近墨瓦蠟尼  
一帶爲南海近北極下爲北海而地中海附焉天  
下之水盡於此裨海大瀛屬近荒唐無可證據

海名

海雖分而爲四然中各異名如大明海太平海東  
紅海宇露海新以西把尼亞海百西兒海皆東海  
也如榜葛蠟海百爾西海亞刺比海西紅海利未  
亞海何摺亞諾滄海亞大蠟海以西把尼亞海皆  
西海也而南海則入跡罕至不聞異名北海則冰  
海新增蠟海伯爾昨客海皆是至地中海之外有

波的海窩窩所德海入爾馬泥海大海北高海皆  
在地中可附地中海

### 海島

海島之大者附載各國之後其小者不下千萬難  
以殫述大率在亞細亞者蘇門答臘日本淳泥最  
大在歐邏巴者諸厄利亞最大在利未亞者聖老  
楞佐島最大在亞墨利加者新以西把尼亞最大  
在墨瓦蠟尼加者新爲匿亞最大而太平海中則  
有七十四百四十島此外有石礁或見水面或隱  
水中小中者船極畏之又有沙渚船值之則陷此  
時盡棄船中重貨雖百萬金錢所不恤乘潮至方  
得脫之否則斷無出理

### 海族

海中族類不可勝窮自鱗介而外凡陸地之走獸  
如虎狼犬豕之屬海中多有相似者今聊據船行  
所見述一二以新聽聞魚之族一名把勒亞身長  
數十丈首有二大孔噴水上出勢若懸河每遇海  
船則昂首注水船中頃刻水滿船沉遇之者亟以



盛酒鉅木爨投之連吞數罌則俛首而逝淺處得之熬油可數千斤一魚名斯得白長二十五丈其性最良善能保護人或漁人爲惡魚所困此魚輒往鬪解漁人之困焉故彼國法禁人捕之一名薄里波其色能隨物而變如附土則如土色附石則如石色一名仁魚西書記此魚嘗負一小兒登岸偶以鬻觸傷兒兒死魚不勝悲痛亦觸石死西國取海豚嘗藉仁魚爲招每呼仁魚入網卽入海豚亦與之俱俟豚入盡復呼仁魚出網而海豚悉羅矣一名劍魚其嘴長丈許有齧刻如鋸猛而多力能與把勒亞魚戰海水皆紅此魚輒勝以嘴觸船則破海船甚畏之一魚甚大長十餘丈濶丈餘目大二尺頭高八尺其口在腹下有三十二齒齒皆徑尺頤骨亦長五六尺迅風起嘗衝至海涯一魚甚大且有力海船嘗遇之其魚竟以頭尾抱船兩頭舟人欲擊之恐一動則舟必覆惟跪祈天主須臾解去一如鱷魚名曰刺瓦而多長尾堅鱗甲刀箭不能入足有利爪鋸牙滿口性甚悍惡入水食

魚登陸人畜無所擇百魚遠近皆避第其行甚遲  
小魚百種常隨之以避他魚之吞啖也其生子初  
如鵝卵後漸長以至二丈每吐涎于地人畜踐之  
卽仆因就食之凡物開口皆動下頰此魚獨動上  
齶口中亦無舌冬月則不食物人見之却走必逐  
而食之人返逐之彼亦却走其目入水則鈍出水  
極明見人遠則哭之近則噬之故西國稱假慈悲  
者爲刺瓦而多哭獨有三物能制之一爲仁魚蓋  
此魚通身鱗甲惟腹下有軟處仁魚鬚甚利能刺

殺之一爲乙苟滿鼠屬也其大如猫善以泥塗身  
令滑俟此魚開口輒入腹嚙其五臟而出又能破  
壞其卵一爲雜腹蘭香草也此魚最喜食蜜養蜂  
家四周種雜腹蘭卽弗敢入有名落斯馬長四丈  
許足短居海底罕出水面皮甚堅用力刺之不可  
入額有二角如鉤寐時則以角掛石盡一日不醒  
有海魚海獸大如海島者嘗有西舶就一海島纜  
舟登岸行游半晌又復在岸造作火食漸次登舟  
解維不幾里忽聞海中起大聲回視向所登之島

已沒方知是一魚背也有獸形體稍方其骨軟脆  
有翼能鼓大風以覆海舟其形亦大如鳥又有一  
獸二手二足氣力猛甚遇海船輒顛倒播弄之多  
遭沒溺西船稱爲海魔惡之甚也其小者有飛魚  
僅尺許能掠水面而飛又有白角兒魚善窺飛魚  
之影伺其所向先至其所開口待啖恒相追數十  
里飛魚急輒上人舟爲人得之舟人以鷄羽或白  
練飄揚水面上着利鉤白角兒認爲飛魚躍起吞  
之便爲舟人所獲又有介屬之魚僅尺許有殼而

六足足有皮如欲他徙則豎半殼當舟張足皮當  
帆乘風而行名曰航魚有蟹大踰丈許其螯以箝  
人首人首立斷箝人肱人肱立斷以其殼覆地如  
矮屋然可容人臥又有海馬其牙堅白而瑩淨文  
理細如絲髮可爲念珠等物復有海女上體直是  
女人下體則爲魚形亦以其骨爲念珠等物可止  
下血二者皆魚骨中上品各國甚貴重之海鳥有  
二種其一宿島中者日常飛颺海面海船遇之則  
可占海島遠近其一本生長於海中不知登岸船

上欲取之則以皮布水面以鉤着餌置皮上鳥就食之輒可鉤至若釣魚然又有鳥能捕魚者身生皮囊如網入水裹魚而出人因取之又極異者爲海人有二種其一通體皆人鬚眉畢具特手指略相連如鳧爪西海曾捕得之進於國王與之言不應與之飲食不嘗王以爲不可狎復縱之海轉盼視人鼓掌大笑而去二百年前西洋喝蘭達地曾於海中獲一女人與之食輒食亦肯爲人役使且活多年見十字聖采亦能起敬俯伏但不能言其一身有肉皮下垂至地如衣袍服者然但着體而生不可脫卸也二者俱可登岸數日不死但不識其性情莫測其族類又不知其在海宅于何所似人非人良可怪

### 海產

海產以明珠爲貴則意蘭最上土人取海中蚌置日中晒之俟其口自開然後取珠則珠色鮮白光瑩有大如鷄子者光照數里南海皆剖蚌出珠故珠色黯黯無光有珊瑚島其下多出珊瑚初在海

中色綠而質柔軟上生白子土人以鐵網取之出水便堅有紅黑白三色紅色者堅而密白黑色者鬆脆不堪用大浪山之東北有暗礁水涸礁出悉是珊瑚之屬猫睛寶石各處不乏小西洋更多琥珀則歐邏巴波羅尼亞有之沿海三千里皆是蓋爲風浪所湧堆積此地土人取爲器物龍涎香黑人國與伯西兒兩海最多曾有大塊重千餘斤者望之如島然每爲風濤湧泊於岸諸蟲魚獸並喜食之他狀前已具論海水本皆鹽味然亦有不假煎熬自凝爲鹽塊者近忽魯謨斯處有出五色相間亦純是鹽土人鑿山石鑿以爲器貯食物則不須和鹽蓋其器已是鹽自生鹹味也又有海樹太平海內淺處生艸一望如林葱菁可愛

### 海狀

地心最爲重濁水附于地到處就其重心故地形圓而水勢亦圓隔數百里水面便如橋梁遠望者不可見須登桅望之乃見其前或夷或險而海中夷險各處不同惟太平海極淺亘古至今無大風

浪大西洋極深。深十餘里。從大西洋至大明海四十五度。以南其風常有定候。至四十五度以北。風色便錯亂不常。其尤異者在大明東南一隅。常有異風變亂。凌雜儵忽。更二十四向。海船惟任風而飄。風水又各異道。如前爲南風水。必北行。倏轉爲北風。而水勢尚未趨南。舟莫適從。因至摧破。至小西洋海潮極高大。又極迅急。平地頃刻湧數百里。海中大船及蛟龍魚鱉之屬。嘗乘潮勢湧入山中。不可出。歐邏巴新曾蠟利未亞大浪山亦時起風浪。甚險急。至滿刺加海無風。倏起波浪。又不全海皆然。惟里許一處。以次第興。後浪將起。前浪已息矣。海上雖多有風。獨利未亞海近爲匿亞之地。當赤道下者。常苦無風。又天氣酷熱。船如至此。食物俱壞。人易生疾。海深不得下碇。船大不能用櫓。海水暗流及潮湧。飄船至淺處。壞者多在於此。海水味鹹。中有少性。又勢常激盪。故不成冰。至北海則半年無日。氣候極寒。而冰故曰冰海。海船爲冰堅所阻。直湏守至冰解。方得去。又苦冰山海中冰塊。

爲風所擊堆疊成山海船觸之定爲齏粉矣赤道之下則終歲常熱食物水酒至此色味皆變過之卽復如常凡海中之色大率都綠惟東西二紅海其色淡紅或云海底珊瑚所映而然亦非本色也又近小西洋一處入夜則海水通明如火西儒常親見而異之持器汲起滿器俱火光又滴入掌中光亦瑩然可玩後來漸次消滅

### 海船

海船百種不止約有三等其小者僅容數十人專用以傳書信不以載物其舟腹空虛可容自上達下僅留一孔四圍點水不漏下鎮以石使舟底常就下一遇風濤不習水者盡入舟腹中密閉其孔復塗以瀝青使水不進其操舟者則細縛其身于檣桅任水飄蕩因其腹中空虛永不沉溺船底又有鎮石亦不翻覆俟浪平舟人自解縛運舟萬無一失一日可行千里中者可容數百人自小西洋以達廣東則用此船其大者上下八層最下一層鎮以沙石千餘石使船不傾側震盪全籍此沙石

二三層載貨與食用之物海中艱得水須裝淡水千餘大桶以足千人一年之用他物稱是其上近地平板一層則船內中下人居之或裝細軟切用等物地平板之外則虛其中百步以爲揚帆習武游戲作劇之地前後各建屋四層以爲尊貴者之居中有甬道可通頭尾尾復建水閣爲納涼之處以待貴者之遊息船兩傍列大鏡數十門以備不虞其鐵彈有三十餘斤重者上下前後有風帆十餘道梳之大者長十四丈帆濶八丈水手二三百人將卒銳士二四百人客商數百有船總管一人是西國貴官國王所命以掌一船之事有賞罰生殺之權又有船師三人曆師二人船師專掌候風使帆整理器用吹掌號頭指使夫役探試淺水礁石以定趨避曆師專掌窺測天文晝則測日夜則測星用海圖量取度數以識險易以知道里又有官醫主一船之疾病亦有市肆貿易食物大船不畏風浪獨畏山礁淺沙又畏火船上火禁極嚴蓋千人之命攸係然其起程但候風色未嘗選擇



時日亦未嘗有大失也。

### 海道

儒略輩從歐邏巴各國起程。遠近不一。水陸各異。大都一年之內。皆聚于邊海。波爾杜瓦爾國里西。波亞都城。候西商官船春發入大洋。從福島之北。過夏至線在赤道北二十三度半。踰赤道而南。此處北極已沒。南極漸高。又過冬至線在赤道南二十三度半。越大浪山。見南極高三十餘度。又逆轉。冬至線過黑人國老楞佐島夾界中。又踰赤道至

小西洋南印度臥亞城。在赤道北十六度。風有順逆。大率亦一年之內。可抵小西洋。至此則海中多島。道險窄難行矣。乃換中船。亦乘春月而行。抵則意蘭經榜葛刺海。從蘇門答臘與滿刺加之中。又經新加步峽。迤北過占城暹羅界。閱三年方抵中國嶺南廣州府。此從西達中國之路也。若從東而來自以西。把尼亞地中海。過巴爾德峽。往亞墨利加之界。有二道。或從墨瓦蠟尼加峽。出太平海。或從新以西。把尼亞界泊舟。從陸路出孛露海。過馬

路古呂宋等島至大明海以達廣州。然某輩皆從西而來，不由東道。西來之路，經九萬里也。行海晝夜無停，有山島可記者，則指山島而行。至大洋中，常萬里無山島，則用羅經以審方。其審方之法，全在海圖量取度數，卽知海舶行至某處，離某處若干里，瞭如指掌，百不失一。

職方外紀卷之六

終

卷之三